HỘI ÁI-HỮU BIÊN-HOÀ

Website: https://www.bienhoatx.com
Email liên lạc: datlam1951@yahoo.com

Hội Ái-Hữu Biên-Hoà hân hạnh giới thiệu đến quý vị bài thơ: **Trở Về Sorrento** của đồng hương **Duy Anh** phỏng dịch từ nhạc phẩm **Come Back To Sorrento**: thơ của **Ernest De Curtis**, lời nhạc của **Dean Martin**. Hội chân thành cảm tạ quý vị tác giả. Kính mời. **Trân trọng.**

COME BACK TO SORRENTO

Bản gốc tiếng Ý của ERNEST DE CURTIS
Lời nhạc Anh Ngữ: DEAN MARTIN
Phỏng dịch (Thơ Song Thất Lục Bát): DUY ANH

Sunlight dances on the sea
Tender thoughts occur to me
I have often seen your eyes
In the nighttime when I dream

When I pass a garden fair
And the scent is in the air
In my mind a dream awakes
And my heart begins to break

But you said goodbye to me
Now all I can do is grieve
Can it be that you forgot?
Darling forget me not!

Please don't say farewell
And leave this heart that's broken
Come back to Sorrento
So I can mend...

TRỞ VỀ SORRENTO

Trên biển cả, nắng vàng nhảy múa
Mềm mại như nàng của lòng anh
Tôi thường nhìn mắt em xanh
Đêm mơ thấy dáng người thanh nhã về.

Ngày hội chợ vườn quê, bước dạo
Mùi hương em rực rạo, thoảng lâu...
Chúng mình tỉnh mộng, vì đâu?
Và tim anh cũng bắt đầu vỡ tan.

Khi em nói sang ngang, từ giã
Nỗi ưu phiền ngập cả hồn anh
Lẽ nào em lại quên nhanh
Em yêu! Sao nỡ vội đành chia tay!

Xin đừng nói tình nầy vĩnh biệt
Anh thà làm người thiệt dại khờ
Hãy quay về Sorrento
Để anh dệt lại tình thơ đôi mình...

DUY ANH
08/24/2021